

(לשילוחו של הרד יואל קיטן)

פיפוף התינוק קלאר
דלידה האצילן

מכללת הרצוג-גוש עציון
ימי עיון בתנ"ך
קיץ תשס"ט

יער'י במטכ' אקמי - יג'קדאו דדני גוכחג במטכ' שוכר דנחג (ע' ע'ע).
שעיר'ק - ג'שמי סלכה. דקידיוס - ג'שמי מיע דדיוס.

אמונה - אמג אושרי. ע'ע' הוא היפ'ק של אמונה.

ב'מג ס'א? - ז'ה'?

דנאו אמג! - דנאו שירגו, ז'כה אמג!
נכו - כשע ימ' ס'פ'ש.

הערה: הכינוי שמתוך "זא דנאו" (ראו')
[דמה דמסורה הסלמית, דאנ'קאס (כר'ט'),
כי אין "זא דנאו", רק "דניס להטיגוס",
וגמ'צ נ'ל ארוס - "דנאו".

אבי'ק ק'ק'ק - יוצ'ק, כמו "ע'ע'ק ניכ'ל'ק".
חד'ס נח'סגו - נח'ס'ה שמתק'וס דח'ס'ה.
ג'ה'ו י'ק'ט י'ש'ן - שמת'ה של י'ק'ה ו'ק'יק.

י'צ'ד א'ד'ג'ה ע'מ'וס - ס'ד לפי סת'ו
דסבר דנ'אל'ג.
אמסבר דני י'ש'ן - ס'ד שר'ב'ו אמ'ר'וס.

י'ס'ד'ק'ק'ה'ו, י'צ'ק'ק'ה'ו - יק'יו אוש'מ'י אמג (אג הע'פ).

י'ב'ל'ק'ק'ה'ו - יד'ק'ה אמג, או - יג'ן ס'ו די'נה.

יע'יר ק'ק'ו - י'ש'מ'ר אמג הק'ן של. י'כ'מ' - י'מ'ג דג'נ'ל'מ'ג ט'פ'וס דצ'ק'ה.

י'פ'כ'ש ב'כ'ו - ה'ע'ו'ל י'מ'צ ז'מ'פ, ואז'י
י'ק'ח'ו - ה'ל'כ' ה'ד'ל'ק ו'ד'ו' אמג ה'צ'ע'ה.
י'ש'ה'ו ע' א'ק'ד'ג'ו - של ה'צ'ע'ה (א'ק'ד'ה = ב'נ'פ).

ד'ד'ג' א'פ'ס'ע - ג'א'ני'ק. ח'מ'ר - י'ן א'ב'ו'ע. ח'ד' פ'ל'י'ג'ה ח'ס'ה - ג'ר'ע'ני ח'ס'ה כ'פ'ו'ס כ'ס'ו'ג.
ח'ד' פ'ר'וס - ח'ד' ד'ה'מ'ג ה'ר'ו'מ'ג ד'ג'ד'ג. ע'ג'ל'ד'וס - ז'כ'ר'י ה'ע'ז'וס. א'ל'י'ס - ז'כ'ר'י ה'כ'ד'ש'וס.
ד'ן ק'ש'ן - ר'ו'ל'וס ד'מ'כ'ה ס'כ' כ'מ'ח'ד'י ה'ד'ש'ן. פ'ל'י'ג'ה - א'פ'ח'ת'ה. י'נ'כ'ה - י'ק'ו'ל'ו.

י'ק'נ'א'ה'ו - י'ר'ע'ז'ו'ה'ו. ז'א ש'צ'רו'וס - ז'א כ'ח'ד'ו מ'ה'ק (מ'ש'ו'ן ש'ע'רה - מ'כ'ח'ו'ד'ה).
א'ק'נ'י'א'ק - א'ר'ע'ז'וס. א'ס'פ'ה - א'ו'ס'י'פ' ה'ר'ד'ה. ג'ז'י י'ל'ד - ג'ו'ס'ס'וס מ'כ'ל'ד'ג.
ז'ח'מ'י כ'ש'פ - פ'א'ו'ע ח'ל'פ, או אמ'ג, ד'מ'ח'מ'ה (ח'ל'פ = ח'ל'פ או ח'ל'פ, ש'ל'פ'וס). ק'ט'ד מ'כ'ר'ו - מ'ג'פ'ה.

ח'מ'ג ז'ח'מ'י ע'פ'ר - א'ר'יס נח'ש'וס (וב'ן, ח'מ'ג ג'ע'נ'ס'). ר'ו'ש - ר'ו'ש. י'נ'כ'ר'ד - י'ה'ו כ'כ'ר'וס.
א'ז'י'ר'ינו פ'ל'י'וס - ח'י'ד'וס ד'ז'ין, או: א'ז'י'ר'ינו [ז'א] ש'ופ'ס'וס (ה'ש'ל'מ'ג י'ז'א מ'ן ה'ג'ק'ד'ו'ה'ו).
יו'ק א'י'צ'ק - א'ס'ו'נס. א'צ'ל'ג י'צ' - ה'ל'כ'ה ו'נח'מ'ה י'צ' ג'ק'י'פ'ה. י'ן נ'ס'י'כ'ס - י'ן נ'ס'ק ש'ל'ח'ה.
א'פ'ס ע'צ'ר ו'ע'צ'ד - א'ין נ'ש'ט ו'נ'ע'ר, כי אין ש'ע'ט ו'מ'ו'ס'ע'ז. ש'נ'וג'י - ש'י'נ'וג'י ו'ח'ו'ד'ג'י.
א'ש'כ'ר ח'ז'י - א'ש'ח ח'י'צ'וס "ש'י'כ'ר'וס" (מ'צ'ק, כמו מ'י'ן). פ'ר'ע'ג - ר'א'ש'וס כ'ר'ו'ע'וס (ש'ל' ש'כ'ו'י'וס).

מכתב לירי האזינו

פגיחה:

קקלר הלוג וקככה
(א-ז)

לכח וגכחה
(1-3)

צכמן האקג (קראטג)
ילרא מתיק הלמיק - תתיק ה'
(ז-ט)

שמירג ה' אג ילרא
קמדיק
כקדג עינו
(י-יד)

הנתוג האת
הלופלג
יג - יז

"וישמני ילריון ויקעט"
המסא והלכחה
מרוכ סוקה
(טו-יח)

הכעס והסגר הפניק
חורקן האת,
ומחמג המצור.
(יט-כה)

מניעג ההשמרה
מפני "כעס אוי"
(=חיילי הלסק)
(כו-כה)

כעלג העלויים-האזיקים
וספאלק האכזריג
(כז-כט)

יוק הבין נעז רעלי העלויים
זהבג עק ה', ולקניו.
(ל-לז)

לקמג ה'
דאזיקים
(מ-מז)

תגימה: ככרג הדמיק
(מח)

האק יל גלוג קלירג האזינו?? (גלוג מצינים זא נכרתי).

אמתי אפאיהן - אפאיה אוג, זהשליכ מללי הפקר (רשי), או: אשתיג (ראדע).
 עמלי כעס אויז קאזר - אללי חילול הלסק שייקריק מ יזי כעס אויז. וכגק במדק?
 אפאיהן - "ממנו המדקדקים - אפזרק דא פאה (רדק)..."
 אשדיגה ממניל זכרם - "עלמיני קין העלמיק... שאני זני זכר דעלמיק, זא נמשד זעק ואומה סלל...
 ומיין עלני הברה מיז העלמיק יק דעזוק שמו העדעל יגדק..."
 ואז כגק למקן (קסופ הלירה) - "והנה הלירה הפאג אלד היא קנו אלז אמג אנאמן, געזיז
 א המוצאוג אמני דקיאוק... ואמתי בן פיזר אמק דא רח ופאה, ויזול כי א צה נגקיי...
 והנה אין דלירה הפאג גנאי דגשוקה ולקודרה... אק סן, הלירה הפאג הכמטה מדוארה
 דעאולה העמידה, מ כוחק על מיניק (= נוצרים)...
 וכפר אצמגו עמו - וכפר אצמג עמו, או: וכפר אצמגו ועמו, או: וכפר עמו אצמגו;
 ואנלי - וכפר דמי עמו (זק = אצמגו).